

## icscsaを使ってポイントをためよう!

Let's receive points by using icscsa!

- **icscsa** に入れたお金を使って地下鉄・バスに乗ると、「ポイント」がつきます。地下鉄駅の券売機などで「ポイントチャージ」(＝貯まったポイントを **icscsa** にチャージすること) をすると、1ポイント を1円として、地下鉄・バスで使うことができます。

Points are added to your card by using **icscsa** to ride on subways and buses. 1 point can be used as 1 yen for subway and bus rides if you charge the points onto your card at a Subway Ticket Vending Machine, etc.

- 「ポイントチャージ」をしないと、ポイントがついてから1年でポイントはなくなります。忘れずに「ポイントチャージ」をしてください。

Points expire one year after they are added to an **icscsa** card, so please don't forget to charge points within the one year period.

### ○「ポイント」がつかないとき No points are added when:

- 定期券として使ったとき  
Using **icscsa** as a commuter pass.
- **icscsa** を使ってきつぷを買ったとき  
Purchasing transportation tickets using an **icscsa**.
- いっしょに乗った人の料金を支払ったとき  
Paying the fare for accompanying persons.
- **icscsa** に入れたお金が足りず、残りを現金で払ったとき  
Covering a shortfall of charged amount on **icscsa** by cash.
- 一泊る仙台や楽天シャトルバスで **icscsa** を使ったとき  
Using **icscsa** for Loope Sendai or Rakuten Shuttle Bus.
- JR 線や仙台空港アクセス線で **icscsa** を使ったとき  
Using **icscsa** for JR Line or Sendai Airport Access Line.
- うまくタッチができなかったとき  
Failing to firmly touch an **icscsa** to the reader.



### ちゅうい 注意してください Note

- **icscsa** を使うときは、他のICカード (Suicaなど) といっしょにタッチしないでください。

Please do not touch an **icscsa** together with any other IC cards such as Suica to the reader.

- **icscsa** にシールを貼らないでください。機械がこわれます。

- 記名式 **icscsa** (＝自分の名前を入れた **icscsa**) は、本人しか使うことができません。他の人に貸さないでください。

A registered **icscsa** can only be used by the person whose name is registered. Please do not lend your registered **icscsa** to others.

- 6ヶ月以上使っていない記名式 **icscsa** は、駅の改札の人に見せてください。

If a registered **icscsa** has not been used for over a half year, please show it to the station staff.

## icscsaが使えるところ Valid Places

- 地下鉄南北線・東西線

Sendai Subway Namboku Line and Tozai Line

- 仙台市バス

Sendai City Buses

- 一泊る仙台

Loope Sendai

- 楽天シャトルバス

Rakuten Shuttle Bus

- 宮城交通・ミヤコーバス

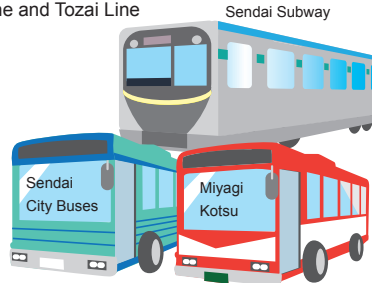
Miyagi Kotsu, Miyakoh Bus

- ※宮城交通・ミヤコーバスで **icscsa** が使えるところを知りたいときは、宮城交通に聞いてください。

※Please contact Miyagi Kotsu about areas where **icscsa** is usable for Miyagi Kotsu and Miyakoh Bus.

- 仙台SuicaエリアのJR線・仙台空港アクセス線

Sendai Suica usage area on JR Line/Sendai Airport Access Line



### とあひさわさき 問い合わせ先 Contact



#### にほんご 日本語がわかる人

Please contact at the following number if you speak Japanese.

- 仙台市交通局案内センター TEL: 022-222-2256

受付: 月曜日から金曜日 午前8時30分から午後6時30分まで  
土曜日・日曜日・祝日 午前8時30分から午後5時まで

Sendai City Transportation Bureau Information Center

Open Hours: Mon.-Fri. 8:30 a.m.- 6:30 p.m.

Sat., Sun., national holidays 8:30 a.m.- 5:00 p.m.

- 宮城交通株式会社 TEL: 022-771-5310

受付: 月曜日から金曜日 午前9時から午後5時30分まで

Miyagi Kotsu

Open Hours: Mon.-Fri. 9:00 a.m.- 5:30 p.m.

#### にほんご 日本語がわからない人

Please contact here if you have a difficulty in speaking Japanese.

- 通訳サポート電話 TEL: 022-224-1919

受付: 毎日 午前9時から午後5時まで  
(月1、2日間のお休みがあります)

Interpretation Support Hotline

Open Hours: Daily 9:00 a.m.- 5:00 p.m.

(Closed one or two days per month)



## ICカード乗車券

イクスカ

# icscsa

### やさしい日本語ガイド

地下鉄・バスで **icscsa** を使うと 「ポイント」 がつきます  
Points added when used on Subways and Buses.

地下鉄・バスや JR 線などで 使うことができます  
Valid on Subways, Buses and JR Line, etc.

使うときに **icscsa** をタッチするだけです  
Just touch to ride and exit.



### イクスカ なに **icscsa** って何? What is icscsa?

ICカードの乗車券です。使う前に **icscsa** にお金を入れておく  
と、地下鉄やバスなどに簡単に乗ることができます。また、定期券 (＝決まったところを何度も乗り降りすることができる乗車券) として、使うこともできます。

**icscsa** is an IC card which can be used as a ticket for public transportation. Simplify subway and bus rides by charging it before use. It can also function as a commuter pass.

仙台市交通局・宮城交通株式会社・仙台市  
Transportation Bureau City of Sendai, Miyagi Kotsu, City of Sendai

※**icscsa** は仙台市の登録商標です。

※" **icscsa** " is a registered trademark of City of Sendai.

※SuicaはJR東日本の登録商標です。

※"Suica" is a registered trademark of East Japan Railway Company.

## どんなicscaがあるの? What kind of icsca is available?

icscaには、2つの種類があります。記名式〈=登録して、自分の名前を入れたカード〉と、無記名式〈=名前を入れずに、誰でも使うことができるカード〉です。There are two types: Non-registered and Registered cards.

	記名式 icsca Registered icsca	無記名式 icsca Non-registered icsca
つかうことができる人 Who can use	名まえ・生まれた日などを登録した本人だけが、使うことができます。(他の人は使うことができません。) Only the person whose information is registered. (inc. Name and Date of Birth, etc.)	だれでも つかうことができます。 Anyone
お金を入れる(チャージ) Charge money	○	○
定期券として 使う Commuter Pass	○	×
子ども用のicsca障害をもっている人用のicsca icsca for Child, and Welfare discount	○	×
なくした時 When lost	なくしたicscaをもう一度作ることができます。Reissuance is available for a lost card.	あたらしいicscaを買ってください。Please purchase a new card.

子ども用のicsca: 自動で、子ども用の金額(大人の半分の金額)を払うことができます。

For Child icsca: You can pay automatically as Child Fares.

障害をもっている人用のicsca: 自動で、障害をもっている人用の金額を払うことができます。宮城交通・ミヤコーバスで使うときは、降りる前に運転している人に障害者手帳を見せてください。JR線・仙台空港アクセス線では使うことができません。

For Welfare discount icsca: You can pay automatically as welfare discounted fares. When using Miyagi Kotsu or Miyakoh Bus, you need to show your certificate of disability to an operator before getting off the bus. Invalid for JR and Sendai Airport Access Line.

## どうやって使うの? How to Use

駅の改札やバスの中でicscaをしっかりとタッチしてください。

Please firmly touch your icsca to the IC card reader at a ticket gate or on a fare box.

くわしい乗り方はこちらからウェブサイトを見てください。

For details on how to ride, please visit our website by scanning the QR code.

この表示のところにicscaをタッチしてください。→  
Please touch your icsca to this display.



(バス) Buses



(地下鉄) Subway

## icscaを買いたいとき Want to Buy

地下鉄駅の券売機、定期券うりば、バス営業所、バスの中で買うことができます。

Available for purchase at Subway Ticket Vending Machines or Ticket Counters/Bus Operation offices/In buses.

新しくicscaを買うときは、預かり金〈=デポジット〉500円が必要で、icscaを使わなくなったときに、icscaとひきかえに、預かり金500円を返します。

You need to deposit 500 yen when purchasing a new icsca. The deposit is refunded in return for the card.

金額は、1000円、2000円、3000円、5000円、10000円です。(この金額には、預かり金500円が入っています。残りのお金は地下鉄やバスなどに乗るときに使うことができます。)

Card price is 1,000 yen, 2,000 yen, 3,000 yen, 5,000 yen or 10,000 yen. (Including the deposit. The difference can be used as fares.)

子ども用のicscaと障害をもっている人用のicscaは定期券うりばとバス営業所で買うことができます。(ただし、障害をもっている人用のicscaを買うときは、交通局の窓口に行ってください。) 買うときは子どもであることや障害をもっていることがわかる証明書を 持ってきてください。

icsca for Child, and Welfare discount are available for purchase at Ticket Counters and Bus Operation offices. (Welfare discount icsca can only be purchased at Sendai City Transportation Bureau counters.) A disability certificate or proof to specify that the user is eligible is required for purchase.

地下鉄やバスの定期券としても使うことができます。定期券を使い始める日の14日前から買うことができます。定期券の代金はクレジットカードでも支払うことができます。icscaに入れたお金では支払うことができません。

icsca can be used as a commuter pass for subways and buses. You can purchase it 14 days prior to the day of first use. You can pay for the commuter pass with a credit card but not with the money charged to an icsca.

## icscaにお金を入れたいとき Want to Charge

何度もお金を投入して使うことができます。icsca can be repeatedly charged and used.

地下鉄駅の券売機、定期券うりば、バス営業所、バスの中などでお金を投入することができます。

Rechargeable at Subway Ticket Vending Machines or Ticket Counters/Bus Operation offices/In buses.

2万円までお金を投入することができます。Charge limit is 20,000 yen.

icscaにお金を入れたいときは、現金で支払ってください。クレジットカードは使うことができません。Can only charge cash to icsca. Credit card is not acceptable.



## icscaをなくしたとき When Lost

記名式icscaをなくしたときは、なくしたicscaをもう一度作ることができます。定期券うりば、バス営業所で手続きをしてください。なくしたicscaに入れたお金や定期券は、もう一度作りなおすと新しいicscaに移すことができます。手数料〈=icscaをつくるのにかかるお金〉と、新しいicscaの預かり金500円が必要です。

In the case where a registered icsca is lost, your card can be reissued. Please do the procedure at the Ticket Counter or the Bus Operation office. Your card can be reissued. The remaining amount and commuter pass on the lost card can be transferred to a new card when being reissued. A handling fee for reissuance and the new deposit of 500 yen are required.

なくしたicscaを見つけたときは、定期券うりば、バス営業所へ持って行ってください。見つけたicscaとひきかえに、預かり金500円を返します。

When a lost icsca is found, please bring it to the Ticket Counter or the Bus Operation Office. The deposit of 500 yen is refunded in return for the card.

なくしたicscaをもう一度作りたときや、なくしたicscaを見つけたときは、パスポートや在留カード(名まえや生まれた日がわかるもの)を持ってきてください。

Please bring identification specifying your name and date of birth such as your passport or residence card when you want a lost card to be reissued or found one which was lost.

## icscaを使わなくなったとき Use no more

icscaを使わなくなったときは、お金を払い戻すことができます。定期券うりば、バス営業所で手続きをしてください。手数料〈=払い戻しにかかるお金〉が必要です。

If an icsca is no longer needed, the card is refundable. Please do the procedure at the Ticket Counter or the Bus Operation Office. A handling fee to receive the amount remaining on the card is required.

icscaに入れたお金を払い戻すときは、必ずicscaを返してください。Please be sure to return the icsca card when getting a refund.

記名式icscaを払い戻すときは、パスポートや在留カード(名まえや生まれた日がわかるもの)を持ってきてください。Please bring identification specifying your name and date of birth such as your passport or residence card when you return a registered icsca to get a refund.

定期券を使わなくなったときは、定期券だけを払い戻すことができます。If a commuter pass is no longer needed, only the commuter pass can be refunded.

交通局の窓口についてはこちらからウェブサイトを見てください。

For more information about the Sendai City Transportation Bureau counters, please visit our website by scanning the QR code.

